

197
CA1
EA10
77T18
EXF
DOCS

CANADA

TREATY SERIES 1977 No. 18 RECUEIL DES TRAITÉS

COMMERCE

Agreement between CANADA and YUGOSLAVIA

Belgrade, October 24, 1973

Instruments of Ratification exchanged May 17, 1977

In force May 17, 1977

COMMERCE

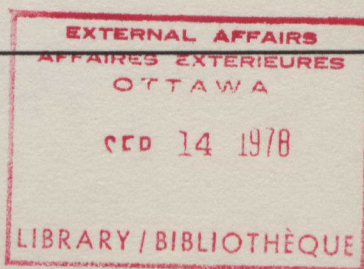
Accord entre le CANADA et la YOUGOSLAVIE

Belgrade, le 24 octobre 1973

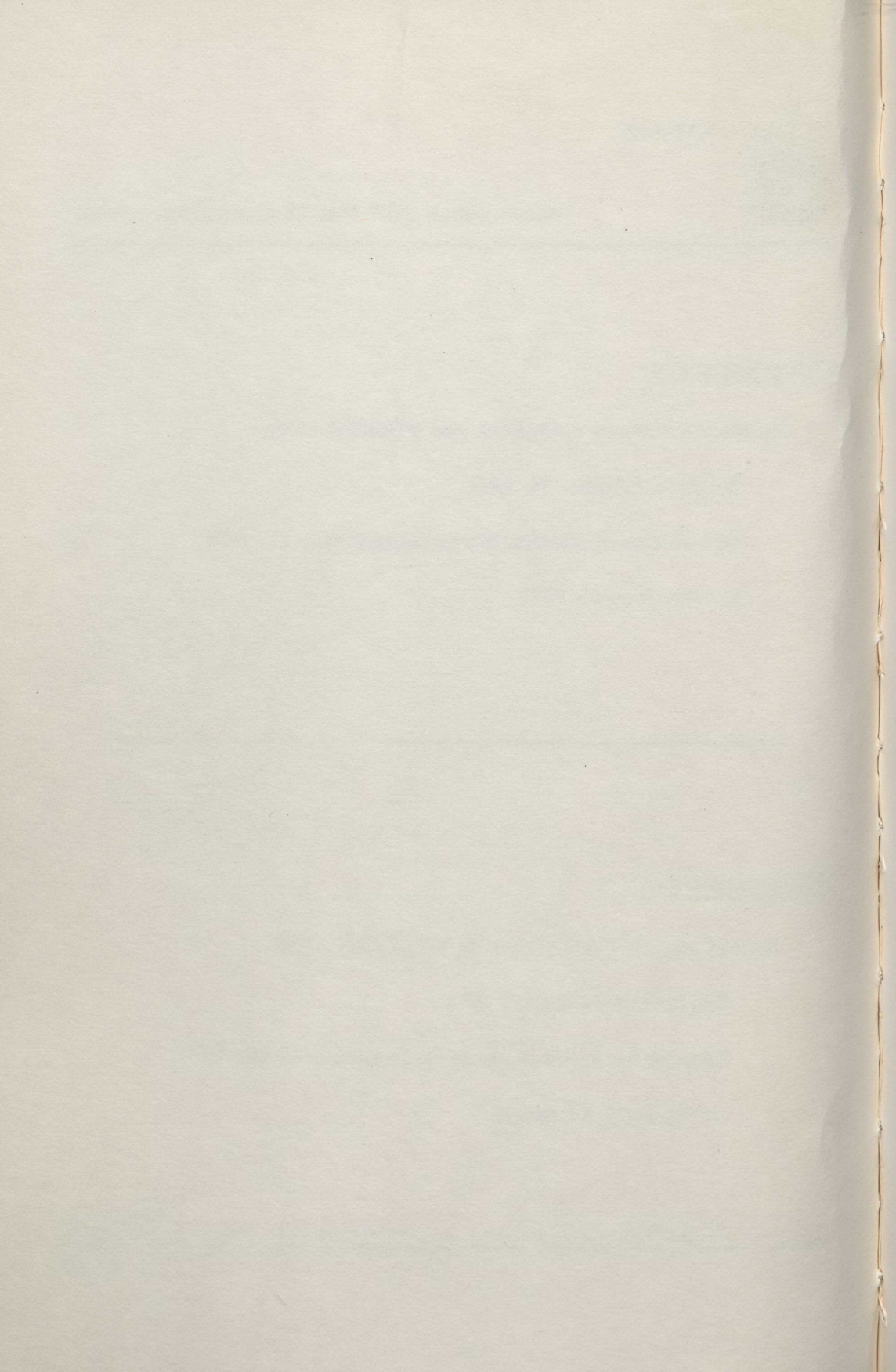
Échange des Instruments de ratification le 17 mai 1977

En vigueur le 17 mai 1977

43 250-753



43-250-753
C6310054





CANADA

TREATY SERIES 1977 No. 18 RECUEIL DES TRAITÉS

COMMERCE

Agreement between CANADA and YUGOSLAVIA

Belgrade, October 24, 1973

Instruments of Ratification exchanged May 17, 1977

In force May 17, 1977

COMMERCE

Accord entre le CANADA et la YOUGOSLAVIE

Belgrade, le 24 octobre 1973

Échange des Instruments de ratification le 17 mai 1977

En vigueur le 17 mai 1977

CANADA

**TRADE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE
GOVERNMENT OF THE SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA**

The Government of Canada and the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia,

Desiring to strengthen the friendly relations existing between the two countries by promoting and encouraging the development of mutual trade and facilitating economic cooperation between enterprises in the two countries,

Have agreed as follows:

ARTICLE I

1. The Government of Canada and the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia shall extend to each other unconditional most-favoured-nation treatment, consistent with the rights and obligations of the two Governments as Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade, with respect to customs duties and charges of any kind imposed on or in connection with importation or exportation of products and with respect to the method of levying such duties and charges, with respect to all rules and formalities connected with importation or exportation, with respect to all internal taxes or other internal charges of any kind that may be imposed on goods already imported and cleared through customs, and with respect to products in transit through the territory of third countries.

2. Any advantage, favour, privilege or immunity which has been or may hereafter be granted by either Contracting Party in regard to the matters referred to in paragraph 1 of this Article to any product originating in or consigned to any third country shall be immediately and unconditionally accorded to the like product originating in or consigned to the territory of the other Contracting Party.

ARTICLE II

Article I of this Agreement shall not apply:

- (a) to exclusive advantages extended by Canada to countries and their overseas territories entitled to the benefits of the British Preferential Tariff;
- (b) to exclusive advantages extended by either Government to contiguous countries for the purpose of facilitating frontier traffic;
- (c) to exclusive advantages extended by either Government by virtue of membership in a customs union or free trade area; and
- (d) to any other exclusive advantages extended by either Government to any third country or territory consistent with the rights and obligations of that Government as a Contracting Party to the General Agreement on Tariffs and Trade.

ACCORD DE COMMERCE ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE SOCIALISTE DE YOUGOSLAVIE

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République fédérative socialiste de Yougoslavie,

Désirant renforcer les relations amicales qui existent entre les deux pays, en promouvant et en encourageant l'expansion des échanges réciproques et en facilitant la coopération économique entre les entreprises des deux pays,

Sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE I

1. Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République fédérative socialiste de Yougoslavie s'accorderont mutuellement le traitement inconditionnel de la nation la plus favorisée, conformément aux droits et obligations des deux gouvernements en qualité de parties contractantes de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, en tout ce qui concerne les droits de douane et les frais de toute nature imposés à l'importation ou à l'exportation de produits ou y afférents et en ce qui concerne la méthode de perception de ces droits et frais, en ce qui concerne toutes les règles et formalités relatives à l'importation ou à l'exportation, et en ce qui concerne les taxes intérieures ou autres frais intérieurs de toute nature qui peuvent être imposés sur des marchandises déjà importées et dédouanées, ainsi qu'à l'égard des produits en transit au travers du territoire de tiers pays.

2. Tout avantage, toute faveur, tout privilège ou toute exemption qui a été accordé ou pourra ultérieurement être accordé par l'une ou l'autre des parties contractantes à l'égard de ce qui est mentionné au premier paragraphe du présent article, dans le cas d'un produit quelconque provenant d'un pays tiers ou destiné à un pays tiers, sera accordé immédiatement et sans condition à tout produit semblable en provenance ou à destination du territoire de l'autre partie contractante.

ARTICLE II

L'article premier du présent accord ne s'appliquera pas:

- a) aux avantages exclusifs accordés par le Canada aux pays et à leurs territoires d'outre-mer qui ont droit aux avantages du tarif préférentiel britannique;
- b) aux avantages exclusifs accordés par l'un ou l'autre gouvernement à des pays limitrophes pour faciliter les échanges frontaliers;
- c) aux avantages exclusifs accordés par l'un ou l'autre gouvernement en vertu d'une participation dans une union douanière ou une zone de libre-échange; et
- d) à tous autres avantages exclusifs accordés par l'un ou l'autre gouvernement à tout pays tiers ou territoire conformément aux droits et obligations qui incombent à ce gouvernement en qualité de partie contractante de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce.

ARTICLE III

1. No prohibitions or restriction, whether in the form of quotas, import or export licences, foreign exchange controls, regulations or any other measures, shall be instituted or maintained by either Contracting Party on the importation of any product from the territory of the other Contracting Party or on the exportation of any product consigned to the territory of the other Contracting Party.

2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article either Contracting Party may restrict the quantity or value of merchandise permitted to be imported provided that such restrictions are applied in conformity with the obligations of that Contracting Party under the General Agreement on Tariffs and Trade.

3. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not apply to import or exchange prohibitions or restrictions applicable to all countries in like circumstances for the purpose of safeguarding the external financial position and balance of payments.

4. The provisions of this Agreement shall not limit the right of either Contracting Party to apply prohibitions or restrictions of any kind which are directed to the protection of its essential security interests.

5. The provisions of this Agreement shall not limit the right of either Contracting Party to apply prohibitions or restrictions of any kind which are directed to the protection of human, animal or plant life or health subject to the requirement that such measures are not applied in a manner which would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination between countries where the same conditions prevail, or a disguised restriction on international trade.

ARTICLE IV

Both Contracting Parties shall, to the extent permitted by the laws and regulations in force from time to time in their respective countries, exempt from the payment of import duty, articles for display at fairs and exhibitions as well as samples of goods for advertising purposes, imported temporarily from the territory of the other Contracting Party. Disposal of such articles and samples may be permitted in the territory of the importing Contracting Party in accordance with the laws and regulations of that Contracting Party.

ARTICLE V

The Contracting Parties shall encourage efforts on the part of enterprises in the two countries to promote and develop economic and technical co-operation between enterprises in the two countries.

ARTICLE VI

The Contracting Parties shall consult together at any time, at the request of either, on any matter affecting the operation of this Agreement.

ARTICLE VII

1. The merchant vessels of each Contracting Party and the cargoes of such vessels shall upon arrival at and departure from the seaports of the other Contracting Party and during the time spent in such seaports enjoy the treatment accorded to the most-favoured-nation.

ARTICLE III

1. Aucune prohibition ou restriction, qu'elle soit appliquée par des quotas, par des licences d'importation ou d'exportation, par des contrôles du change étranger, des règlements ou d'autres mesures, ne sera établie ou maintenue par l'une ou l'autre des parties contractantes à l'égard de l'importation d'un produit quelconque en provenance du territoire de l'autre partie contractante ou à l'égard de l'exportation de tout produit à destination du territoire de l'autre partie contractante.

2. Nonobstant le paragraphe 1 du présent article, l'une ou l'autre des parties contractantes peut limiter la quantité ou la valeur des marchandises dont l'importation est autorisée, à condition que ces restrictions soient appliquées conformément aux obligations assumées par cette partie contractante en vertu de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce.

3. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne s'appliqueront pas aux prohibitions ou aux restrictions à l'importation ou à l'échange qui sont applicables à tous les pays dans des circonstances analogues aux fins de sauvegarder la position financière extérieure et la balance des paiements.

4. Les dispositions du présent Accord ne limiteront pas le droit que possède l'une ou l'autre partie contractante d'appliquer des prohibitions ou des restrictions de tout genre, destinées à protéger ses intérêts essentiels en matière de sécurité.

5. Les dispositions du présent Accord ne limiteront pas le droit que possède l'une ou l'autre partie contractante d'appliquer des prohibitions ou des restrictions de tout genre destinées à protéger la vie ou la santé des hommes, des animaux ou des végétaux, sous réserve que ces mesures ne soient pas appliquées de façon à constituer soit un moyen de discrimination arbitraire ou injustifié entre pays où règnent les mêmes conditions, soit une restriction déguisée au commerce international.

ARTICLE IV

Les deux parties contractantes, dans la mesure où le permettent les lois et règlements en vigueur de temps à autre dans leurs pays respectifs, exempteront du paiement des droits d'importation les articles qui doivent être exposés à des foires et expositions, de même que les échantillons de marchandises destinés à des fins publicitaires, importés temporairement en provenance du territoire de l'autre partie contractante. La disposition de tels articles et échantillons peut être autorisée dans le territoire de la partie contractante qui les a importés conformément aux lois et règlements de cette partie contractante.

ARTICLE V

Les parties contractantes encourageront les efforts exercés par les entreprises des deux pays afin de promouvoir et de développer la coopération économique et technique entre ces entreprises.

ARTICLE VI

Les parties contractantes se consulteront en tout temps, à la demande de l'une ou de l'autre des parties, sur toute question relative à l'exécution du présent Accord.

ARTICLE VII

1. Les navires marchands de chacune des parties contractantes et les cargaisons de ces navires, en arrivant dans les ports de mer de l'autre partie contractante et en quittant ces ports de mer et pendant le temps qu'ils y resteront, jouiront du traitement accordé à la nation la plus favorisée.

2. The provisions of this Article shall not apply to coastal shipping, pilotage and towing to which the laws in force in the countries of both Contracting Parties are applied.

ARTICLE VIII

1. This Agreement shall come into force on the date of the exchange of instruments of ratification.

2. The Agreement shall remain in force for 3 years and after this date it shall be automatically extended from year to year unless either Contracting Party, not less than 6 months before the date of expiry, has given notice of its desire to terminate the Agreement.

3. The Contracting Parties may at any time agree to revise or amend this Agreement and amendments so agreed shall be recorded in notes exchanged between them.

2. Les dispositions du présent article ne s'appliqueront pas au cabotage, au pilotage et au touage auxquels s'appliquent les lois en vigueur dans les pays respectifs des parties contractantes.

ARTICLE VIII

1. Le présent Accord entrera en vigueur à la date de l'échange des instruments de ratification.

2. L'Accord restera en vigueur durant une période de trois ans; à l'expiration de cette période, il sera prorogé par reconduction tacite d'une année à une autre, à moins que l'une ou l'autre des parties contractantes ne fasse connaître à l'autre au moins six mois avant la date d'expiration de l'Accord son désir de résilier ledit Accord.

3. Les parties contractantes peuvent en tout temps convenir de réviser ou d'amender le présent Accord; les amendements ainsi décidés feront l'objet d'échanges de notes entre les parties.

IN WITNESS WHEREOF the representatives of the two Governments, duly authorized for the purpose, have signed the present Agreement.

DONE at Belgrade this 24th day of October, 1973, in two copies, in English, French and Croato-Serbian languages, each version being equally authentic.

EN FOI DE QUOI les représentants des deux Gouvernements, dûment autorisés à cette fin, ont signé le présent Accord.

FAIT à Belgrade le 24 octobre 1973 en deux exemplaires, en anglais, en français et en croatoserbe, chaque texte faisant également foi.

ALASTAIR GILLESPIE

*For the Government of Canada
Pour le Gouvernement du Canada*

E. LUDGIVER

*For the Government of the Socialist Federal
Republic of Yugoslavia
Pour le Gouvernement de la République fédérative socialiste
de Yougoslavie*

© 1991 by the American Psychological Association 0893-3200/91/0905-0000\$02.00

Journal of Personality and Social Psychology

60(5) 505-514

Journal of Personality and Social Psychology

60(5) 505-514

© 1991 by the American Psychological Association

0893-3200/91/0905-0000\$02.00

Journal of Personality and Social Psychology

60(5) 505-514

© Minister of Supply and Services Canada 1978

Available by mail from

Printing and Publishing
Supply and Services Canada
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

or through your bookseller.

Catalogue No. E3-1977/18
ISBN 0-662-50031-8

Canada: \$0.50
Other countries: \$0.60

Price subject to change without notice.

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1978

En vente par la poste:

Imprimerie et Édition
Approvisionnement et Services Canada
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

ou chez votre libraire.

N° de catalogue E3-1977/18
ISBN 0-662-50031-8

Canada: \$0.50
Autres pays: \$0.60

Prix sujet à changement sans avis préalable.

© Ministère des Approvisionnement et Services Consommateur 1978

Le contenu de ce document

est protégé par la Loi

sur l'accès à l'information

et sur la protection des renseignements personnels

et est exempt de droits de reproduction

1978-06-01/0001-0001

1978-06-01/0001-0001

1978-06-01/0001-0001

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01075992 9

